

Jhn

Chapter 6

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς, πέραν τῆς θαλάσσης τῆς
Sonra -bunların gitti - İsa öte-yakasına - denizin -
[G3326](#) [G3778](#) [G0565](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#)
Γαλιλαίας τῆς Τιβεριάδος,
Celile'nin - Tiberya'nın
[G1056](#) [G3588](#) [G5085](#)

İsa bundan sonra Celile Gölünün, yani Taberiye Gölünün karşı yakasına geçti.

- 2 ἤκολούθει δὲ αὐτῷ ὄχλος πολὺς, ὅτι ἐθεώρουν τὰ σημεῖα ἃ
izliyordu ve- O'nu kalabalık büyük çünkü görüyorlardı - işaretleri ki
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3754](#) [G2334](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3739](#)
ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων.
yapıyordu üzerinde - hasta-olanların
[G4160](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0770](#)

Büyük bir kalabalık peşinden gidiyordu. Çünkü gösterdiği âlâmetlere, yaptığı şifa mucizelerine şahit olmuşlardı.

- 3 ἀνῆλθεν δὲ εἰς τὸ ὄρος Ἰησοῦς, καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν
çıktı ve- -üzerine - dağın İsa ve orada oturuyordu ile- -
[G0424](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1563](#) [G2521](#) [G3326](#) [G3588](#)
μαθητῶν αὐτοῦ.
öğrencilerin O'nun
[G3101](#) [G0846](#)

İsa yüksek bir tepeye çıktı; şakirtleriyle birlikte yamaca oturdu.

- 4 ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα, ἡ ἐορτὴ τῶν Ἰουδαίων.
idi ve- yakın - Fısıh - bayramı - Yahudiler'in
[G1510](#) [G1161](#) [G1451](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G2453](#)

Yahudilerin Fısıh Bayramı yaklaşıyordu.

- 5 ἐπάρας οὖν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς
kaldırarak öyleyse- - gözlerini - İsa ve görerek ki büyük
[G1869](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2300](#) [G3754](#) [G4183](#)
ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτὸν, λέγει πρὸς Φίλιππον, Πόθεν ἀγοράσωμεν
kalabalık geliyor -kendisine - diyor - Filipus'a Nereden satın-alalım
[G3793](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G5376](#) [G4159](#) [G0059](#)
ἄρτους ἵνα φάγωσιν οὗτοι?
ekmekler ki yesinler bunlar
[G0740](#) [G2443](#) [G5315](#) [G3778](#)

İsa başını kaldırıp etrafına baktı, büyük bir kalabalığın kendisine doğru geldiğini gördü. Filipusa, "Bütün bu insanları doyurmaya yetecek ekmeği nereden bulacağız?" diye sordu.

6 τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτόν; αὐτὸς γὰρ ἦδει τί ἔμελλεν
bunu ama- diyordu deneyerek onu kendisi çünkü- biliyordu ne yapacaktı
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3985](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#) [G3195](#)

ποιεῖν.
yarmayı
[G4160](#)

| İsa bu soruyu, Filipusu imtihan etmek için sormuştu. Kendisi ne yapacağını biliyordu.

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Φίλιππος, Διακοσίων δηνarıων, ἄρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν
cevap-verdi O'na - Filipus iki-yüz dinarlık ekmekler değil yeterli
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5376](#) [G1250](#) [G1220](#) [G0740](#) [G3756](#) [G0714](#)

αὐτοῖς ἵνα ἕκαστος βραχύ τι λάβῃ.
onlara ki her-biri azıcık bir-şey alsın
[G0846](#) [G2443](#) [G1538](#) [G1024](#) [G5100](#) [G2983](#)

| Filipus İsa'ya şöyle cevap verdi: "İki yüz dinarlık ekmek bile her birinin birer lokma yemesine yetmez!"

8 λέγει αὐτῷ εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἄνδρέας, ὁ ἀδελφὸς
diyor O'na biri -arasından - öğrencilerin O'nun Andreas - kardeşi
[G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0406](#) [G3588](#) [G0080](#)

Σίμωνος Πέτρου,
Simun'un Petrus'un
[G4613](#) [G4074](#)

| Simun Petrusun kardeşi ve İsanın şakirdi olan Andreas şöyle dedi:

9 Ἔστιν παιδάριον ὧδε, ὃς ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους, καὶ δύο ὀψάρια;
Var oğlan burada ki var beş ekmeği arpa ve iki balığı
[G1510](#) [G3808](#) [G5602](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2916](#) [G2532](#) [G1417](#) [G3795](#)

ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστὶν εἰς τοσοῦτους?
ama bunlar ne eder -için bu-kadar-çok-kışı
[G0235](#) [G3778](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1519](#) [G5118](#)

| "Şurada beş arpa ekmeğiyle iki balığı olan bir çocuk var. Fakat bunlar bu kadar insana yetmez ki!"

10 εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν. ἦν δὲ χόρτος
dedi - İsa Oturtun - insanları yaslanmaya idi ve- ot
[G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0377](#) [G1510](#) [G1161](#) [G5528](#)

πολὺς ἐν τῷ τόπῳ; ἀνέπεσαν οὖν οἱ ἄνδρες, τὸν ἀριθμὸν ὡς
çok -içinde - yerin yaslandılar öyleyse- - erkekler - sayıca yaklaşık
[G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0377](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0706](#) [G5613](#)

πεντακισχίλιοι
beş-bin
[G4000](#)

| İsa onlara, "Herkes oturmasını söyleyin" dedi. Orası çayırlık bir bölgeydi. Böylece herkes yere oturdu. Sadece erkeklerin sayısı yaklaşık beş bin kadardı.

11 ἔλαβεν οὖν τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς, καὶ εὐχαριστήσας, διέδωκεν τοῖς
aldı öyleyse- - ekmekleri - İsa ve şükrederek dağıttı -
[G2983](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2168](#) [G1239](#) [G3588](#)

ἀνακειμένοις; ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων, ὅσον ἦθελον.
oturanlara benzer-şekilde ve -arasından - balıkların ne-kadar istiyorlardı
[G0345](#) [G3668](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3795](#) [G3745](#) [G2309](#)

İsa ekmekleri alıp Allaha şükretti. Sonra oturmuş yemek bekleyen insanlara dağıttı. Aynı şekilde balıklardan da istedikleri kadar verdi.

- 12 ὥς δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ
ne-zaman ve- doyurulduklar diyork - öğrencilerine O'nun Toplayın -
[G5613](#) [G1161](#) [G1705](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4863](#) [G3588](#)
- περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μή τι ἀπόληται.
artan parçaları ki değil bir-şey kaybolsun
[G4052](#) [G2801](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5100](#) [G0622](#)

Herkes doyuya yedi. İsa şakirtlerine, "Artakalan balık ve ekmek parçalarını toplayın. Hiçbir şey ziyan olmasın" dedi.

- 13 συνήγαγον οὖν, καὶ ἐγένευσαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν
topladılar öyleyse- ve doldurdular on-iki sepet parçalarla -arasından -
[G4863](#) [G3767](#) [G2532](#) [G1072](#) [G1427](#) [G2894](#) [G2801](#) [G1537](#) [G3588](#)
- πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων, ἃ ἐπερίσσευσαν τοῖς βεβρωκόσιν.
beş ekmeğin - arpa ki artmıştı - yiyenlere
[G4002](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2916](#) [G3739](#) [G4052](#) [G3588](#) [G0977](#)

Bunun üzerine şakirtler artakalanları topladılar. İnsanlar yemeye başladıklarında sadece beş arpa ekmeği vardı. Ancak şakirtler, herkes yedikten sonra artakalan parçalarla on iki sepet doldurdular.

- 14 Οἱ οὖν ἄνθρωποι, ἰδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον, ἔλεγον, ὅτι Οὗτός
- Öyleyse- insanlar görerek ki yaptı işaret diyorlardı - Bu
[G3588](#) [G3767](#) [G0444](#) [G3708](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3778](#)
- ἐστὶν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.
-dır gerçekten - peygamber - gelen -içine - dünyanın
[G1510](#) [G0230](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

Halk İsanın yaptığı bu alâmeti gördükten sonra, "Dünyaya gelecek olan peygamber hakikaten budur" dedi.

- 15 Ἰησοῦς οὖν, γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἀρπάζειν αὐτὸν, ἵνα
İsa öyleyse- bilerek ki yaklaşıyorlar gelmeye ve karpmaya O'nu ki
[G2424](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3195](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0726](#) [G0846](#) [G2443](#)
- ποιήσωσιν βασιλέα, ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.
yapsınlar kral çekildi yine -üzerine - dağın kendisi yalnız
[G4160](#) [G0935](#) [G0402](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0846](#) [G3441](#)

İsa, halkın gelip kendisini zorla kral ilan edeceğini biliyordu. Bu yüzden oradan ayrıldı, tek başına yine tepeye çekildi.

- 16 Ὡς δὲ ὀψία ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν
Ne-zaman ve- akşam oldu indiler - öğrencileri O'nun -üzerine -
[G5613](#) [G1161](#) [G3798](#) [G1096](#) [G2597](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)
- θάλασσαν,
denize
[G2281](#)

Akşam olunca İsanın şakirtleri göl kıyısına indiler.

- 17 καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον, ἦρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς
ve binerek -içine teknenin geliyorlardı öte-yakasına - denizin -içine
[G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G2064](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1519](#)
- Καφαρναοῦμ. καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγόνει, καὶ οὐπω ἐληλύθει πρὸς
Kefarnahum'un ve karanlık zaten olmuştu ve henüz-değil gelmişti -yanlarına
[G2584](#) [G2532](#) [G4653](#) [G2235](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3768](#) [G2064](#) [G4314](#)
- αὐτοῦς ὁ Ἰησοῦς.
onların - İsa
[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Hava kararmıştı, İsa henüz yanlarına gelmemişti. Bir tekneye bindiler, gölün karşı yakasındaki Kafarnahum şehrine doğru yol almaya başladılar.

- 18 ἡ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διεγείρετο.
-hem de- deniz rüzgarın büyük estiği kabartılıyordu
[G3588](#) [G5037](#) [G2281](#) [G0417](#) [G3173](#) [G4154](#) [G1326](#)

Şiddetli bir rüzgâr esiyordu, gölde dalgalar giderek büyüdü.

- 19 ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίου εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα, θεωροῦσιν
kürek-çekerek öyleyse- yaklaşık stadyum yirmi beş ya-da otuz görüyorlar
[G1643](#) [G3767](#) [G5613](#) [G4712](#) [G1501](#) [G4002](#) [G2228](#) [G5144](#) [G2334](#)
- τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου
- İsa'yı yürüyerek üzerinde - denizin ve yakın - teknenin
[G3588](#) [G2424](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1451](#) [G3588](#) [G4143](#)
- γινόμενον, καὶ ἐφοβήθησαν.
olarak ve korktular
[G1096](#) [G2532](#) [G5399](#)

Yaklaşık beş kilometre kürek çektikten sonra İsanın gölün üzerinde yürüyerek tekneye yaklaştığını gördüler, korkuya kapıldılar.

- 20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
- ama- diyor onlara Ben -im değil korkmayın
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5399](#)

İsa onlara, "Korkmayın, benim!" diye seslendi.

- 21 ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ
istiyorlardı öyleyse- almak O'nu -içine - teknenin ve hemen oldu -
[G2309](#) [G3767](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1096](#) [G3588](#)
- πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.
tekne üzerinde - karanın -üzerine ki gidiyorlardı
[G4143](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1519](#) [G3739](#) [G5217](#)

Bunun üzerine şakirtler İsayı sevinçle tekneye aldılar. Tekne hemen o anda gitmek istedikleri kıyıya ulaştı.

- 26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
cevap-verdi onlara - İsa ve dedi Amin amin diyorum size
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#)
- ζητεῖτέ με, οὐχ ὅτι εἴδετε σημεῖα, ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ
arıyorsunuz beni değil çünkü gördünüz işaretleri ama- çünkü yediniz -arasından
[G2212](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3754](#) [G3708](#) [G4592](#) [G0235](#) [G3754](#) [G5315](#) [G1537](#)
- τῶν ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε.
- ekmeklerin ve doyurulduunuz
[G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G5526](#)

| İsa şu cevabı verdi: "Size doğrusunu söyleyeyim, yaptığım alâmetleri gördüğünüz için değil, yemek yiyip doduğunuz için beni arıyorsunuz.

- 27 ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν τὴν ἀπολλυμένην, ἀλλὰ τὴν βρῶσιν τὴν
çalışın değil -için yiyeceği - yok-olan ama -için yiyeceği -
[G2038](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1035](#) [G3588](#) [G0622](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1035](#) [G3588](#)
- μένουσας εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἦν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει;
kalan -içine yaşamın sonsuz ki - Oğlu - insanın size verecek
[G3306](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4771](#) [G1325](#)
- τοῦτον γὰρ ὁ Πατὴρ ἐσφράγισεν, ὁ Θεός.
bunu çünkü- - Baba mühürledi - Tanrı
[G3778](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4972](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Yok olup giden dünyevî yiyecek için değil, ebedî hayat sağlayan yiyecek için çalışın. Bunu size İnsanoğlularak ben vereceğim. Çünkü semavî Baba Allah bana bu yetkiyi verdi."

- 28 εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Τί ποιῶμεν, ἵνα ἐργαζώμεθα τὰ ἔργα τοῦ
dediler öyleyse- - O'na Ne yapalım ki çalışalım - işlerini -
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2038](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#)
- Θεοῦ?
Tanrı'nın
[G2316](#)

| Halk İsa'ya sordu: "Ne yapmalıyız? Allahın bizden beklediği ameller nedir?"

- 29 ἀπεκρίθη <ὁ> Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ
cevap-verdi - İsa ve dedi onlara Bu -dır - işi -
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, ἵνα πιστεῦσθε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος.
Tanrı'nın ki iman-edin - kime gönderdi O
[G2316](#) [G2443](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3739](#) [G0649](#) [G1565](#)

| İsa cevap verdi: "Allahın sizden beklediği amel, Onun gönderdiği kişiye iman etmenizdir."

- 30 εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον, ἵνα ἴδωμεν καὶ
dediler öyleyse- O'na Ne öyleyse- yapıyorsun sen işaret ki görelim ve
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G4771](#) [G4592](#) [G2443](#) [G3708](#) [G2532](#)
- πιστεύσωμέν σοι? τί ἐργάζη;
iman-edelim sana ne işliyorsun
[G4100](#) [G4771](#) [G5101](#) [G2038](#)

| Bunun üzerine halk şöyle dedi: "Sana iman etmemiz için bize nasıl bir alâmet göstereceksin? Ne yapacaksın?"

31 οί πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς ἐστὶν
- atalarımız bizim - man'ı yediler -içinde - çölide nasıl-ki -dir
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3131](#) [G5315](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2531](#) [G1510](#)

γεγραμμένον, Ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν.
yazılmış Ekmek -den - göğün verdi onlara yemeleri-için
[G1125](#) [G0740](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)

| Atalarımız çölide man yediler. Zeburda yazılmış olduğu gibi, 'Yemeleri için onlara gökten ekmek verdi.'

32 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ Μωϋσῆς
dedi öyleyse- onlara - İsa Amin amin diyorum size değil Musa
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3475](#)

δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ; ἀλλ' ὁ Πατὴρ μου
verdi size - ekmeği -den - göğün; ama- - Babam benim
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0740](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν.
veriyor size - ekmeği -den - göğün - gerçek
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0740](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G0228](#)

| İsa onlara dedi ki, "Emin olun, o gün gökten ekmeği Musa vermedi. Gökten hakiki ekmeği semavî Babam verir.

33 ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ Θεοῦ ἐστὶν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
- çünkü- ekmek - Tanrı'nın -dır - inen -den - gökten
[G3588](#) [G1063](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

καὶ ζωὴν διδούς τῷ κόσμῳ.
ve yaşam veren - dünyaya
[G2532](#) [G2222](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2889](#)

| Allahın ekmeği, semadan inen ve dünyaya hayat veren ekmektir."

34 εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Κύριε, πάντοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον.
dediler öyleyse- - O'na Rab her-zaman ver bize - ekmeği bu
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3842](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3778](#)

| O zaman İsa'ya, "Efendimiz, bize her zaman bu ekmeği ver" dediler.

35 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἶμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς; ὁ
dedi onlara - İsa Ben -im - ekmeği - yaşamın -
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#)

ἐρχόμενος πρὸς ἐμὲ, οὐ μὴ πεινάσῃ; καὶ ὁ πιστεύων εἰς
gelen -bana - kesinlikle-değil - acıkacak ve - iman-eden -
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#)

ἐμὲ, οὐ μὴ διψήσῃ πώποτε.
bana kesinlikle-değil - susayacak asla
[G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1372](#) [G4455](#)

| İsa onlara şöyle dedi: "Hayat veren ekmek Benim. Bana gelen asla acıkamaz, bana iman eden asla susamaz.

36 ἀλλ' εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἐωράκατέ με, καὶ οὐ πιστεύετε.
ama- dedim size ki hem gördünüz beni hem değil iman-ediyorsunuz
[G0235](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4100](#)

| Ama size söyledim, beni ve yaptığım alâmetleri gördünüz, yine de iman etmiyorsunuz.

37 Πᾶν ὃ δίδωσίν μοι ὁ Πατήρ, πρὸς ἐμὲ ἥξει, καὶ τὸν
 Her-şey ki veriyor bana - Baba -bana - gelecek ve -
[G3956](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2240](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ἐρχόμενον πρὸς με, οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω.
 geleni -bana - kesinlikle-değil - atacağım dışarı
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1544](#) [G1854](#)

| Semavî Babamın bana verdiği herkes bana gelecek, bana geleni asla geri çevirmem.

38 ὅτι καταβέβηκα ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ
 çünkü indim -den - gökten değil ki yapayım - iradesini -
[G3754](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3756](#) [G2443](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)
 ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
 benim ama - iradesini - gönderenin beni
[G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

| Çünkü ben kendi isteğimi değil, beni gönderen Allahın isteğini yerine getirmek için semadan indim.

39 τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ἵνα πᾶν ὃ
 bu ve- -dır - iradesi - gönderenin beni ki her-şeyi ki
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3739](#)
 δέδωκέν μοι, μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ
 verdi bana değil kaybedeyim -den onun ama dirilteceğim onu -de -
[G1325](#) [G1473](#) [G3361](#) [G0622](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0235](#) [G0450](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
 ἐσχάτη ἡμέρα.
 son günde
[G2078](#) [G2250](#)

| Beni gönderenin isteği, bana vermiş olduğu insanların hiçbirini kaybetmemem, Kıyamet gününde hepsini diriltmemdir.

40 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου, ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν
 bu γάρ çünkü- -dır - iradesi - Babamın benim ki her - gören
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2334](#)
 τὸν Υἱόν, καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν, ἔχη ζωὴν αἰώνιον; καὶ ἀναστήσω
 - Oğlu ve iman-eden - O'na olsun yaşamı sonsuz ve dirilteceğim
[G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2532](#) [G0450](#)
 αὐτὸν ἐγὼ, ἐν τῇ ἐσχάτη ἡμέρα.
 onu ben -de - son günde
[G0846](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#)

| Çünkü semavî Babamın isteği, semavî Oğulu gören ve Ona iman eden herkesin ebedî hayata kavuşmasıdır. Böylelerini Kıyamet gününde dirilteceğim."

41 Ἐγγυζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι
 Söyleniyorlardı öyleyse- - Yahudiler hakkında O'nun çünkü dedi Ben -im
[G1111](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#)
 ὁ ἄρτος ὁ καταβάς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
 - ekmek - inen -den - gökten
[G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

| "Gökten inmiş olan ekmek Benim" dediği için oradaki Yahudiler İsa'ya karşı söylenmeye başladılar.

42 καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσήφ, οὗ ἡμεῖς
ve diyorlardı Değil-mi bu -dir İsa - oğlu Yusuf'un kimin biz
[G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2501](#) [G3739](#) [G1473](#)

οἶδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα? πῶς νῦν λέγει, ὅτι Ἐκ τοῦ
biliyoruz - babasını ve - annesini nasıl şimdi diyor - -den -
[G1492](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4459](#) [G3568](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#)

οὐρανοῦ καταβέβηκα?
gökten indim
[G3772](#) [G2597](#)

“Yusufun oğlu İsa değil mi bu? Annesini de babasını da tanıyoruz. Şimdi nasıl oluyor da, gökten indiğini söylüyor?” dediler.

43 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μὴ γογγύζετε μετ' ἀλλήλων.
cevap-verdi İsa ve dedi onlara Değil söylenin ile- birbirinize
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1111](#) [G3326](#) [G0240](#)

İsa onlara şöyle cevap verdi: “Kendi aranızda söylenmeyi bırakın.

44 οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρὸς με, ἐὰν μὴ ὁ Πατήρ, ὁ
hiç-kimse güçlü-değildir gelmeye -bana - eğer değil - Baba -
[G3762](#) [G1410](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)

πέμψας με, ἐλκύση αὐτόν, καὶ ἐὰν ἀναστήσω αὐτόν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
gönderen beni çekerse onu ve-ben dirilteceğim onu -de - son günde
[G3992](#) [G1473](#) [G1670](#) [G0846](#) [G2504](#) [G0450](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#)

Beni gönderen semavî Babam bir kimsenin kalbini bana döndürmedikçe o kimse bana gelemez. Bana gelenleri Kıyamet gününde dirilteceğim.

45 ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις, Καὶ ἔσονται πάντες διδακτοὶ
-dir yazılmış -içinde - peygamberlerde Ve olacaklar hepsi öğretilmiş
[G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1318](#)

Θεοῦ. πᾶς ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ Πατρὸς καὶ μαθὼν, ἔρχεται
Tanrı-tarafından her - duyan -den - Baba'dan ve öğrenen geliyor
[G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3129](#) [G2064](#)

πρὸς ἐμέ.
-bana -
[G4314](#) [G1473](#)

Peygamberlerin kitaplarında şöyle yazılıdır: ‘Allah hepsini hidayete erdirecektir. Semavî Babayı işiten ve hidayete eren herkes bana gelir.

46 οὐχ ὅτι τὸν Πατέρα ἐώρακέν τις, εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ τοῦ
değil ki - Baba'yı gördü herhangi-biri eğer değil - olan -den -
[G3756](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3844](#) [G3588](#)

Θεοῦ; οὗτος ἐώρακεν τὸν Πατέρα.
Tanrı'dan bu gördü - Baba'yı
[G2316](#) [G3778](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#)

Bu, bir kimsenin semavî Babayı gördüğü anlamına gelmez. Semavî Babayı sadece Allhtan gelen görmüştür.

47 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων ἔχει ζωὴν αἰώνιον.
amin amin diyorum size - iman-eden var yaşamı sonsuz
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

Emin olun, iman edenin ebedî hayatı vardır.

48 ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς.
ben -im - ekmeği - yaşamın
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2222](#)

| Hayat veren ekmeğim Benim.

49 οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ μάννα, καὶ ἀπέθανον.
- atalarınız sizin yediler -içinde - çölde - man'i ve öldüler
[G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G5315](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#) [G3131](#) [G2532](#) [G0599](#)

| Atalarınız çölde man yemelerine rağmen öldüler.

50 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα
bu -dir - ekmeğ -den - gökten inen ki
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2597](#) [G2443](#)

τις ἐξ αὐτοῦ φάγη, καὶ μὴ ἀποθάνῃ.
herhangi-biri -den ondan yerse ve değil ölü
[G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G5315](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0599](#)

| Ama semadan inen öyle bir ekmeğ var ki, ondan yiyen ölmeyecek.

51 ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς; ἐάν
ben -im - ekmeğ -den - gökten inen eğer
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2198](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2597](#) [G1437](#)
τις φάγη ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα; καὶ
herhangi-biri yerse -den bu - ekmeğten yaşayacak -içine - çağın ve
[G5100](#) [G5315](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#)
ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐγώ δώσω, ἢ σὰρξ μου ἐστιν, ὑπὲρ τῆς
- ekmeğ ve- ki ben vereceğim - bedenimdir benim -dir uğruna -
[G3588](#) [G0740](#) [G1161](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G1510](#) [G5228](#) [G3588](#)
τοῦ κόσμου ζωῆς.
- dünyanın yaşamının
[G3588](#) [G2889](#) [G2222](#)

| Semadan inmiş olan hayat ekmeği Benim. Bu ekmeğten yiyen ebediyen yaşayacaktır. Vereceğim ekmeğ benim kendi bedenimdir. İnsanlar bunun sayesinde ebedî hayata kavuşacaklar."

52 Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, Πῶς δύναται
Çekişiyorlardı öyleyse- -karşı birbirine - Yahudiler diyerek Nasıl güçlü-olabilir
[G3164](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3004](#) [G4459](#) [G1410](#)
οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σὰρκα <αὐτοῦ> φαγεῖν?
bu bize vermeye - bedenini O'nun yememiz-için
[G3778](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G5315](#)

| Bu sözler üzerine Yahudiler kendi aralarında tartışmaya başladılar. "Bu adam yememiz için bedenini bize nasıl verebilir?" dediler.

53 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν μὴ
dedi öyleyse- onlara - İsa Amin amin diyorum size eğer değil
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#)
φάγητε τὴν σὰρκα τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, καὶ πῖντε αὐτοῦ τὸ
yerseniz - bedenini - Oğlunun - insanın ve içerseniz O'nun -
[G5315](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G4095](#) [G0846](#) [G3588](#)
αἷμα, οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς.
kanını yok var yaşam -içinde kendinizde
[G0129](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2222](#) [G1722](#) [G1438](#)

İsa onlara şöyle dedi: "Emin olun, İnsanoğlunun bedenini yemeden ve kanını içmeden ebedî hayata sahip olamazsınız.

54 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα, καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἔχει ζῶν
- yiye benim - bedenimi ve içen benim - kanımı var yaşamı
[G3588](#) [G5176](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2192](#) [G2222](#)

αἰώνιον, κἀγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
sonsuz ve-ben dirilteceğim onu - son günde
[G0166](#) [G2504](#) [G0450](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#)

Bedenimi yiye kanımı içen kişi ebedî hayata kavuşur. Ben onu Kıyamet gününde dirilteceğim.

55 ἡ γὰρ σὰρξ μου, ἀληθῆς ἐστὶν βρῶσις, καὶ τὸ αἷμά μου,
- çünkü- bedenim benim gerçek -dir yiyecektir ve - kanım benim
[G3588](#) [G1063](#) [G4561](#) [G1473](#) [G0227](#) [G1510](#) [G1035](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#)

ἀληθῆς ἐστὶν πῶσις.
gerçek -dir içecektir
[G0227](#) [G1510](#) [G4213](#)

Benim bedenim hakiki yiyecektir; kanım da hakiki içecektir.

56 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα, καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἐν
- yiye benim - bedenimi ve içen benim - kanımı -içinde
[G3588](#) [G5176](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1722](#)

ἐμοὶ μένει, κἀγὼ ἐν αὐτῷ.
bende kalır ve-ben -içinde onda
[G1473](#) [G3306](#) [G2504](#) [G1722](#) [G0846](#)

Bedenimi yiye kanımı içen benim sayemde yaşar, ben de onun hayatında yaşarım.

57 καθὼς ἀπέστειλέν με ὁ ζῶν Πατὴρ, κἀγὼ ζῶ διὰ τὸν
nasıl-ki gönderdi beni - yaşayan Baba ve-ben yaşıyorum aracılığıyla-
[G2531](#) [G0649](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2198](#) [G3962](#) [G2504](#) [G2198](#) [G1223](#) [G3588](#)

Πατέρα, καὶ ὁ τρώγων με, κἀκεῖνος ζήσει δι' ἐμέ.
Baba'nın ve - yiye beni o-da yaşayacak aracılığıyla- benim
[G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5176](#) [G1473](#) [G2548](#) [G2198](#) [G1223](#) [G1473](#)

Beni gönderen, ezelden beri hayat kaynağı olan semavî Baba Allah'tır. Ben Onun sayesinde yaşarım. İşte benim bedenimden yiye de benim sayemde ebediyen yaşayacaktır.

58 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐξ οὐρανοῦ καταβάς. οὐ καθὼς ἔφαγον
bu -dir - ekmek - -den göğün inen değil nasıl-ki yediler
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2597](#) [G3756](#) [G2531](#) [G5315](#)

οἱ πατέρες καὶ ἀπέθανον. ὁ τρώγων τοῦτον τὸν ἄρτον ζήσει εἰς
- atalar ve öldüler - yiye bu - ekmeği yaşayacak -içine
[G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0599](#) [G3588](#) [G5176](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2198](#) [G1519](#)

τὸν αἰῶνα.
- çağın
[G3588](#) [G0165](#)

Semadan inmiş olan ekmek budur. Atalarınızın çölde yediği man gibi değildir. Onlar man yemelerine rağmen öldüler. Oysa bu ekmeği yiye ebediyen yaşayacaktır."

59 Ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ, διδάσκων ἐν Κεφαρναούμ.
Bunları dedi -içinde havrada öğretirken -içinde Kefarnahum'da
[G3778](#) [G3004](#) [G1722](#) [G4864](#) [G1321](#) [G1722](#) [G2584](#)

| İsa bu sözleri, Kefarnahumdaki havrada vazederken söyledi.

- 60 Πολλοὶ οὖν, ἀκούσαντες, ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, εἶπαν, Σκληρὸς
Çokları öyleyse- duyunca -arasından - öğrencilerinin O'nun dediler Sert
[G4183](#) [G3767](#) [G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4642](#)
- ἐστὶν ὁ λόγος οὗτος; τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν?
-dır - söz bu kim güçlü-olabilir onu dinlemeye
[G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G5101](#) [G1410](#) [G0846](#) [G0191](#)

| İsanın bu sözlerini duyan birçok şakirt, "Bu sözler çok ağır. Bunları kim kabul edebilir?" dedi.

- 61 εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ, ὅτι γογγύζουσιν περὶ τούτου
bilerek ve- - İsa -içinde kendisinde ki söyleniyorlar hakkında bunun
[G1492](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3754](#) [G1111](#) [G4012](#) [G3778](#)
- οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει?
- öğrencileri O'nun dedi onlara Bu sizi sürçtürüyor-mu
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4771](#) [G4624](#)

| İsa söylediği sözler karşısında şakirtlerinin yakındığını anladı ve şöyle dedi: "Sözlerim sizi şaşırtdı mı?"

- 62 ἐὰν οὖν θεωρῆτε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν
eğer öyleyse- görürseniz - Oğlunu - insanın çıkan nereye idi
[G1437](#) [G3767](#) [G2334](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0305](#) [G3699](#) [G1510](#)
- τὸ πρότερον?
- önceden
[G3588](#) [G4386](#)

| Peki ya İnsanoğlunun önceden bulunduğu semaya çıktığını görürseniz ne yapacaksınız?

- 63 τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζωοποιῶν; ἢ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν. τὰ
- ruh -dır - yaşatan - beden değil yararlıdır hiç -
[G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2227](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3756](#) [G5623](#) [G3762](#) [G3588](#)
- ῥήματα ἃ ἐγὼ λελάληκα ὑμῖν, πνεῦμά ἐστιν, καὶ ζωὴ ἐστιν.
sözler ki ben söyledim size ruh -dır, ve yaşam -dır
[G4487](#) [G3739](#) [G1473](#) [G2980](#) [G4771](#) [G4151](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2222](#) [G1510](#)

| Hayat veren, Mukaddes Ruhtur. Bedenin bunda payı yoktur. Size söylediğim sözler Allahın hayat veren Ruhundandır.

- 64 ἀλλ' εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες, οἳ οὐ πιστεύουσιν. ἦδει γὰρ
ama- var -arasından sizin bazıları ki değil iman-ediyorlar biliyordu çünkü-
[G0235](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G5100](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1492](#) [G1063](#)
- ἐξ ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς, τίνες εἰσὶν οἳ μὴ πιστεύοντες, καὶ τίς
-den başlangıçtan - İsa kimler -dır - - iman-etmeyenler ve kim
[G1537](#) [G0746](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4100](#) [G2532](#) [G5101](#)
- ἐστὶν ὁ παραδώσων αὐτόν.
-dır - teslim-edecek-olan O'nu
[G1510](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#)

| Ama aranızda iman etmeyenler var." İsa kimlerin iman etmediğini ve kendisine kimin ihanet edeceğini en başından beri biliyordu.

65 καὶ ἔλεγεν, Διὰ τοῦτο εἶρηκα ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν
ve diyordu Bu-nedenle - dedim size ki hiç-kimse güçlü-değildir gelmeye
[G2532](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3778](#) [G2046](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1410](#) [G2064](#)
πρὸς με, ἐὰν μὴ ἦ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ Πατρός.
-bana - eğer değil olursa verilmiş ona -den - Baba'dan
[G4314](#) [G1473](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#)

“Size, ‘Semavî Babamın bana sevk etmediği hiç kimse bana gelemem sebebi budur” dedi.

66 Ἐκ τούτου, πολλοὶ <ἐκ> τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀπῆλθον εἰς τὰ
-den Bundan çokları -arasından - öğrencilerinin O'nun gittiler - -
[G1537](#) [G3778](#) [G4183](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#)
ὀπίσω, καὶ οὐκέτι μετ’ αὐτοῦ περιεπάτου.
geriye ve artık-değil ile- O'nun yürüyorlardı
[G3694](#) [G2532](#) [G3765](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4043](#)

İsanın bu sözleri üzerine şakirtlerin birçoğu Onu terk etti ve Onu izlemekten vazgeçti.

67 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε
dedi öyleyse- - İsa - on-ikiye Değil ve siz istiyor-musunuz
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2309](#)
ὑπάγειν?
gitmeyi
[G5217](#)

O zaman İsa on iki havarisine, “Siz de mi beni terk etmek istiyorsunuz?” diye sordu.

68 ἀπεκρίθη αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα? ῥήματα
cevap-verdi O'na Simun Petrus Rab -kime - gideceğiz sözleri
[G0611](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2962](#) [G4314](#) [G5101](#) [G0565](#) [G4487](#)
ζωῆς αἰωνίου ἔχεις;
yaşamın sonsuzun var-sende
[G2222](#) [G0166](#) [G2192](#)

Simun Petrus şu cevabı verdi: “Efendimiz, biz kime gidebiliriz? Ebedî hayat veren sözler sendedir.

69 καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν, καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ Ἅγιος
ve biz iman-ettik ve bildik ki sen -sin - Kutsal-Olan
[G2532](#) [G1473](#) [G4100](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#)
τοῦ Θεοῦ.
- Tanrı'nın
[G3588](#) [G2316](#)

Sana iman ediyoruz. Şu kanaate vardık, sen Allahın mukaddes Elçisisin.”

70 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξάμην,
cevap-verdi onlara - İsa Değil-mi ben sizi - on-ikiyi seçtim
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1427](#) [G1586](#)
καὶ ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν?
ve -arasından sizin biri iblis -dir
[G2532](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1228](#) [G1510](#)

İsa şöyle karşılık verdi: “Siz on iki havariyi ben seçmedim mi? Buna rağmen içinizden biri İblistendir!”

71 ἔλεγεν δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτου; οὗτος γὰρ ἔμελλεν
diyordu ve- - Yahuda'yi Simun'un İskaryotlu'nun bu çünkü- yaklaşıyordu
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2455](#) [G4613](#) [G2469](#) [G3778](#) [G1063](#) [G3195](#)

παραδιδόναι αὐτόν, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα.
teslim-etmeye O'nu biri -arasından - on-ikinin
[G3860](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1427](#)

İsa, Simun İskariyotun oğlu Yahudadan söz ediyordu. Yahuda, on iki havariden biri olduğu halde İsa'ya ihanet edecekti.